

# Jos

## Chapter 20

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר אֶל־יְהוָה אֵל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ 1  
disant Josué à l'Éternel et-parla  
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

\*Et l'Éternel parla à Josué, disant :

וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תִּנוּ לָכֶם אֶת־עָרֵי הַמְּקֹלֵט 2  
le-refuge villes-de - pour-vous-mêmes donner disant Yisrael fils-de à parle  
[H4733](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)  
אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ בְּיַד־מֹשֶׁה׃  
Mosheh par-main-de à-toi j'ai-parlé lequel  
[H4872](#) [H3027](#) [H0413](#) [H1696](#)

Parle aux fils d'Israël, en disant : Établissez-vous les villes de refuge dont je vous ai parlé par Moïse,

לָנוּס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מְכַהֵם גּוֹשֵׁף בְּשִׁגְגָה בְּבִלְי־דַעַת וְהָיוּ לָכֶם 3  
pour-toi et-sera connaissance sans par-mistake âme frappant killer là à-fuir  
[H1961](#) [H1847](#) [H1097](#) [H7684](#) [H5315](#) [H5221](#) [H7523](#) [H8033](#) [H5127](#)  
לְמִקְלֵט מִזֶּנֶן הַדָּם׃  
le-sang de-avenger-de pour-refuge  
[H1818](#) [H4733](#)

afin que l'homicide qui, par mégarde, aura frappé à mort quelqu'un sans le savoir, s'y enfuie ; et elles vous serviront de refuge devant le vengeur du sang.

וְנָס אֶל־אַתָּת מִדְּעָרֵים הָאֵלֶּה וְעָמַד בְּפֶתַח שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר 4  
et-parla la-ville porte-de entrée-de et-se-tint le-ces de-le-villes un à et-s'enfuit  
[H1696](#) [H8179](#) [H6607](#) [H5975](#) [H0428](#) [H0259](#) [H0413](#) [H5127](#)  
בְּאָזְנֵי זְקֵנֵי־הָעִיר הַזֶּה אֶת־דְּבָרָיו וְאָסְפוּ אֵתֹו הָעִירָה 5  
le-ville-ward lui et-rassembla son-paroles - le-ce la-ville anciens-de dans-oreilles-de  
[H0853](#) [H0622](#) [H1697](#) [H0853](#) [H1931](#) [H2205](#) [H0241](#)  
אֵלֵיהֶם וְנָתַנוּ לוֹ מְקוֹם וַיֹּשֶׁב עִמָּם׃  
avec-eux et-habita lieu à-lui et-donna à-eux  
[H3427](#) [H4725](#) [H5414](#) [H0413](#)

Et [l'homicide] s'enfuira dans l'une de ces villes, et il se tiendra à l'entrée de la porte de la ville, et dira aux oreilles des anciens de cette ville l'affaire qui lui est arrivée ; et ils le recueilleront auprès d'eux dans la ville et lui donneront un lieu pour habiter avec eux.

וְכִי יִרְדֹּף גָּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־יִסְגְּרוּ אֶת־הַרְצֹחַ 5  
le-killer - sera-ils-délivrer et-ne-pas après-lui le-sang avenger-de pursues et-quand  
[H7523](#) [H0853](#) [H5462](#) [H3808](#) [H1818](#) [H7291](#)  
בְּיָדוֹ כִּי בְּבִלְי־דַעַת הִכָּה אֶת־רֵעֵהוּ וְלֹא־שָׂנָא 6  
dans-son-main pour sans il-frappa connaissance son-prochain - il-frappa  
[H8130](#) [H3808](#) [H7453](#) [H0853](#) [H5221](#) [H1847](#) [H1097](#) [H3027](#)  
לְוָהּ לֹא מִתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם׃  
de-hier lui il devant-hier  
[H8032](#) [H8543](#) [H1931](#)

Et si le vengeur du sang le poursuit, ils ne livreront pas l'homicide en sa main ; car c'est sans le savoir qu'il a frappé son prochain : il ne le haïssait pas auparavant .

לְמִשְׁפַּט	הַעֲדָה	לְפָנַי	עֹמְדוֹ	עַד-	הָהוּא	בְּעִיר	וַיֵּשֶׁב	6
pour-le-jugement	le-assemblée	devant	son-debout	jusqu'à	le-ce	dans-le-ville	et-habita	
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3427</a>	

וְאִזְ	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	תִּכְתֵּן	מוֹת	עַד-
alors	le-ces	dans-le-jours	sera	qui	le-grand	le-sacrificateur	mort-de	jusqu'à
	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H5704</a>

אֲשֶׁר-	הָעִיר	אֶל-	בֵּיתוֹ	וְאֶל-	עִירוֹ	אֶל-	וַיָּבֵא	הָרוֹצֵחַ	יָשׁוּב
lequel	la-ville	à	son-maison	et-à	son-ville	à	et-venir	le-killer	sera-retourner
		<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H7725</a>

נָס	מִשָּׁם:
il-s'enfuit	de-là
<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H8033</a>

Et il habitera dans cette ville, jusqu'à ce qu'il comparaisse en jugement devant l'assemblée, jusqu'à la mort du grand sacrificateur qui sera en ces jours-là ; alors l'homicide s'en retournera et reviendra dans sa ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était enfui.

שִׁכֶּם	וְאֶת-	נַפְתָּלַי	בְּתַר	בְּגִלְיָל	קִדְשׁ	אֶת-	וַיִּקְדְּשׁוּ	7
Shekhem	et-	Nephtali	dans-colline-pays-de	dans-le-Galil	Qedesh	-	et-mis-à-part	
<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1551</a>	<a href="#">H6943</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6942</a>	

בְּתַר	חֶבְרוֹן	הִיא	אַרְבַּעַת אַרְבָּת	וְאֶת-	אֶפְרַיִם	בְּתַר
dans-colline-pays-de	Chevron	c'est	Qiryath-Arba	et-	Ephrayim	dans-colline-pays-de
<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7153</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H2022</a>

יְהוּדָה:
Yehudah
<a href="#">H3063</a>

Et ils sanctifièrent Kédesh, en Galilée, dans la montagne de Nephtali ; et Sichein, dans la montagne d'Éphraïm ; et Kiriath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne de Juda.

בְּמִדְבָּר	בְּצֶר	אֶת-	נָתַנוּ	מִזְרָחָהּ	יְרִיחוֹ	לְיַרְדֵּן	וּמֵעֵבֶר	8
dans-le-désert	Betsar	-	ils-donna	eastward	Yericho	le-Yarden	et-de-au-delà	
	<a href="#">H1221</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	

וְאֶת-	גָּד	מִמְטָה-	בְּגִלְעָד	רָאמֹת	וְאֶת-	רְאוּבֵן	מִמְטָה	בְּמִישָׁר
et-	Gad	de-tribu-de	dans-le-Galaad	Ramoth	et-	Reuven	de-tribu-de	dans-le-plaine
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H7216</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7205</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H4334</a>

מְנַשֶּׁה:	מִמְטָה	בְּבָשָׁן	(גּוֹלָן)
Menasheh	de-tribu-de	dans-le-Bashan	Golan
<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H1474</a>

Et au-delà du Jourdain de Jéricho, vers le levant, ils établirent, de la tribu de Ruben, Bétser, dans le désert, sur le plateau ; et Ramoth, en Galaad, de la tribu de Gad ; et Golan, en Basan, de la tribu de Manassé.

וְלִגְרֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְלִכְלֵ	הַמּוֹעֵדָה	עָרֵי	הָיוּ	אֵלֶּה	
et-pour-le-étranger-résident	Yisrael	fils-de	pour-tout	le-désigna	villes-de	étaient	ces	
<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4152</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0428</a>	
וְלֹא	בְּשִׁנְנָה	נַפְשׁ	מַכָּה-	כָּל-	שְׁמֹה	לָנוּס	בְּתוֹכָם	הָיָר
et-ne-pas	par-mistake	âme	frappant	quelque	là	à-fuir	dans-leur-milieu	le-sojourning
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7684</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H8432</a>	
פ	הָעֵדָה:	לִפְנֵי	עֹמְדוֹ	עַד-	הַדָּם	נֹאֵל	בְּיַד	יָמוּת
P	le-assemblée	devant	son-debout	jusqu'à	le-sang	avenger-de	par-main-de	sera-mourir
	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4191</a>	

Ce furent là les villes assignées à tous les fils d'Israël et à l'étranger qui séjournait parmi eux, afin que quiconque aurait, par mégarde, frappé à mort quelqu'un, s'y enfuie, et ne meure pas de la main du vengeur du sang, jusqu'à ce qu'il ait comparu devant l'assemblée.